

## Carta al director

# Computarizar y *computerizar* *To computerize*



Sr. director:

La forma *computarizar*, y no *computerizar*, tal y como indica la Fundéu<sup>1</sup>, es la correcta para referirse al sometimiento de «datos al tratamiento de una computadora».

En el ámbito médico es frecuente encontrar la forma incorrecta, como en las siglas TAC, que en muchas ocasiones se desarrollan como *tomografía axial computerizada*, y no *tomografía axial computarizada*, como sería lo adecuado.

En el *Diccionario panhispánico dudas* se explica que *computarizar* es la forma más extendida en español, aunque también se acepta *computadorizar*, pero su utilización es mucho más limitada. El uso que se desaconseja, como decimos, es *computerizar*, adaptación literal del verbo inglés del que deriva, *to computerize*.

En este sentido, cabe recordar también que las formas *monitorear* y *monitorear* son correctas en español<sup>3</sup>, ambas con el significado de «observar mediante aparatos especiales el curso de uno o varios parámetros fisiológicos o de otra naturaleza para detectar posibles anomalías»<sup>4</sup>. *Monitorear* es más frecuente en América, mientras que *monitorizar* se emplea más en España.

## BIBLIOGRAFÍA

1. Fundéu. Disponible en: <https://www.fundeu.es/recomendacion/computarizar-no-computerizar/>
2. RAE. Disponible en: <https://dle.rae.es/computarizar>
3. Fundéu. Disponible en: <https://www.fundeu.es/recomendacion/monitorizar-y-monitorear-formas-correctas-en-espanol/>
4. RAE. Disponible en: <https://dle.rae.es/monitorizar?m=form>

Jorge Megías  
revistas@grupoaran.com

2255-2677/© 2022 Sociedad Hispanoamericana de Hernia.  
Publicado por Arán Ediciones, S.L.  
Este es un artículo Open Access bajo la licencia CC BY-NC-SA  
(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).  
<http://dx.doi.org/10.20960/rhh.00502>